



中華民國法務部調查局

與

沙烏地阿拉伯王國內政部

關於洗錢與資助恐怖主義金融情資交換合作瞭解備忘錄

中華民國法務部調查局洗錢防制處與由沙烏地阿拉伯金融調查中心所代表之內政部，以下簡稱“雙方主管機關”，彼此基於互助及共同利益之意願，以促進調查與追訴洗錢與資助恐怖主義及與兩者有關的犯罪活動，爰達成下列協議：

**第一條：目的**

雙方主管機關應合作彙整、發展與分析疑似涉及洗錢或資助恐怖主義有關的金融交易資訊。為此，雙方主管機關應主動或依請求，交換任何與相關調查、個人或實體有關的資訊。本資訊之請求應附相關書面理由。

**第二條：資訊的使用**

1. 未經該資訊提供方事先同意，雙方主管機關交換的資訊或文件不可提供予任何第三方，亦不得用於行政、追訴及審判之目的。根據本瞭解備忘錄(以下簡稱：本備忘錄)雙方主管機關交換之資訊，僅在源於雙方國家法律規定，特別與洗錢及資助恐怖主義有關之特定犯罪活動下，方能作為司法目的使用。如果有任何相關法律修正，雙方主管機關應對該法律之

- 前置犯罪進行更新。
2. 未經該資訊提供方事先同意，任一方主管機關不得將取得之任何資訊運用於本備忘錄規範外之目的。

### 第三條：機密性

依本備忘錄取得的資訊應列為機密，並應依接受方國內法律規定視同源自國內的類似資訊，予以相同等級的保護。

### 第四條：程序

1. 雙方主管機關應在符合各自國內相關法令情形下，共同合作與相互諮商，安排執行本備忘錄的溝通程序。
2. 溝通應以英文為之。資訊的請求以書面透過艾格蒙安全網路、傳真或電子郵件等方式提出。

### 第五條：拒絕

1. 若有違反國內法律體系、國際協定或國家安全之虞，該請求協助可以被拒絕。雙方主管機關應該被告知拒絕的理由。
2. 若請求協助案件之資訊已進入司法程序，則雙方主管機關均無義務提供協助。

### 第六條：生效日期、修正與終止

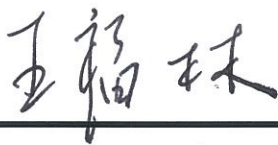
1. 本備忘錄於雙方主管機關簽署日起生效。
2. 本備忘錄得於雙方主管機關同意，並經雙方國家相關程序後，隨時修正。
3. 本備忘錄得隨時終止，並於任何一方主管機關接到另一方主管機關之書面通知後生效。本備忘錄終止後，本備忘錄處理資訊之保密條款，對於本備忘錄終止之前取得之資訊仍然有效。

為此，雙方代表各經合法授權，爰於本備忘錄簽署，以昭信守。

本備忘錄於公元 2013 年 6 月 4 日在臺灣新北市，以中文、阿拉伯文及英文簽署一式兩份，各種文本同一作準。如本備忘錄文義有歧異時，以英文本為準。

中華民國

法務部調查局洗錢防制處



王福林

調查局局長

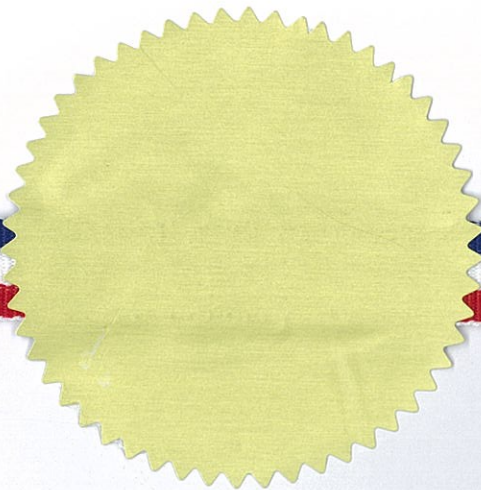
沙烏地阿拉伯

金融調查中心(SAFIU)



FAHAD A ALMAGHLOOTH

總督導





## مذكرة تفاهم بين مكتب التحقيقات بوزارة العدل بجمهورية الصين (تايوان)

و

### وزارة الداخلية بالمملكة العربية السعودية للتعاون في مجال تبادل التحريات المالية ذات الصلة بغسل الأموال وتمويل الإرهاب

إن السلطات المختصة بمكافحة غسل الأموال ، مكتب التحقيقات بوزارة العدل ، جمهورية الصين ( تايوان ) و وزارة الداخلية بالمملكة العربية السعودية والتي يمثلها وحدة التحريات المالية السعودية والمشار إليهما لاحقاً " بالسلطان " ومن مبدأ الرغبة وروح التعاون والاهتمام المشترك لتسهيل التحريات والملاحقة القانونية بالأشخاص بالمشتببه بتورطهم في غسل الأموال وتمويل الإرهاب والنشاطات الإجرامية المتعلقة بهما ، فقد اتفقتا على ما يلي :

#### المادة الأولى - الغرض

تتعاون السلطان على جمع وتطوير تحليل ما لديهما من معلومات تتعلق بالتعاملات المالية التي يشتبه في كونها غسل أموال أو تمويل إرهاب . ولتحقيق ذلك تتبادل السلطان - تلقائياً أو عند الطلب - أي معلومات تتعلق بالتحريات والأشخاص والكيانات ذات الصلة . وعند طلب المعلومات ، يجب أن يرافقه بيان يوضح أسبابه .

#### المادة الثانية - استخدام المعلومات

1- لا تنقل المعلومات أو الوثائق المتبادلة بين السلطان إلى سلطة ثالثة ، ولا تستخدم لأغراض إدارية أو المحاكمة أو لأغراض قضائية دون اذن مسبق من السلطة التي قدمت تلك المعلومات . ويمكن للمعلومات التي تتبادلها السلطات وفقاً لمذكرة التفاهم هذه ( المشار إليها لاحقاً بمذكرة التفاهم ) استخدامها في الإجراءات القضائية ذات الصلة بعمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب تحديداً الناشئة من النشاطات الإجرامية المحددة والمبينة في التشريعات الوطنية لكلي السلطين . وتلتزم السلطان بتحديث الجرائم الأصلية في تشريعاتها الوطنية في حال وجود أي تعديلات عليها .

2- لا يسمح لأي من السلطان باستخدام المعلومات أو الإفصاح عنها لأغراض غير تلك المنصوص عليها في هذه المذكرة من دون إذن مسبق من السلطة التي قدمتها .

### المادة الثالثة - السرية

تعد المعلومات المستلمة بموجب هذه المذكرة سرية وتأخذ هذه المعلومات طابع السرية الرسمية وتحمى بمستوى لا يقل عن التي تنص عليها التشريعات الوطنية في السلطة المتلقية للمعلومات المماثلة من مصادر وطنية .

### المادة الرابعة - الإجراءات

- 1- تتعاون السلطان ، وفقاً للتشريعات الوطنية لكلا البلدين في ترتيب إجراءات الاتصال وتتشاوران فيما بينهما لأجل تطبيق هذه المذكرة.
- 2- يكون الاتصال باللغة الانجليزية . ويتم تقديم طلب المعلومات كتابياً عبر موقع مجموعة إيقمونت الأمن أو الناسوخ أو البريد الآلي .

### المادة الخامسة - حالات الرفض

- 1- يمكن رفض الطلبات ان كان تقديم المساعدة من خلالها يتعارض مع الأنظمة القانونية المحلية أو الاتفاقيات الدولية أو الأمن الوطني . وتقدم السلطة إشعاراً بسبب الرفض .
- 2- لا تكون السلطان ملزمة بتقديم مساعدة إذا ما بدأت بالفعل محاكمة قضائية تتعلق بالمعلومات نفسها الواردة في الطلب .

### المادة السادسة - تاريخ حيز النفاذ والتعديل والإلغاء

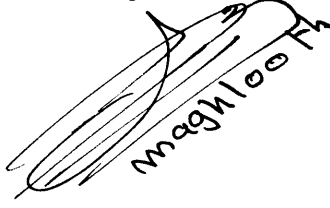
- 1- تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ من تاريخ توقيع السلطان عليها .
- 2- يمكن بموافقة السلطان تعديل هذه المذكرة في أي وقت بعد أن يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة في تلك البلدين .
- 3- يمكن إلغاء هذه المذكرة في أي وقت ، ويكون الإلغاء فعلاً حال تلقي احدى السلطتين إشعار مكتوباً لهذه الغاية من السلطة الاخرى وأن شروط وأحكام مذكرة التفاهم هذه المتعلقة بسرية المعلومات التي تم تلقيها قبل الغاء هذه المذكرة ، ستظل نافذة حتى بعد الغاء مذكرة التفاهم .

وإثباتاً لذلك , قام الموقعون أدناه, المخولون حسب الأصول , بالتوقيع على هذه المذكرة  
تم ذلك في مدينة تايبهيه – تايوان بتاريخ 1434/7/26 هـ الموافق 2013/6/4 على نسخ  
باللغات الصينية والعربية والإنجليزية ولها حجية متساوية. وفي حال وجود إختلاف في  
تفسير مذكرة التفاهم , فإن النص الإنجليزي هو المعتمد.

عن

وحدة التحريات المالية السعودية

اللواء



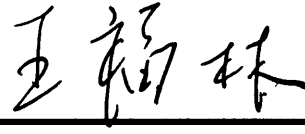
maghlooth

فهد بن عبدالعزيز المغلوث

المشرف العام

عن

إدارة مكافحة غسل الأموال ، مكتب  
التحقيقات بوزارة العدل بجمهورية الصين  
( تايوان )



فولين وانغ

المدير العام

مكتب التحقيقات



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**  
**BETWEEN**  
**THE INVESTIGATION BUREAU, MINISTRY OF JUSTICE,**  
**REPUBLIC OF CHINA (TAIWAN)**  
**AND**  
**THE MINISTRY OF INTERIOR IN THE KINGDOM OF**  
**SAUDI ARABIA**  
**CONCERNING COOPERATION IN THE EXCHANGE OF**  
**FINANCIAL INTELLIGENCE**  
**RELATED TO MONEY LAUNDERING AND FINANCING**  
**OF TERRORISM**

The competent authorities of the Anti-Money Laundering Division (AMLDD), Investigation Bureau, Ministry of Justice, Republic of China (Taiwan) and the Ministry of Interior (MOI) in the kingdom of Saudi Arabia represented by Saudi Arabia Financial Investigation Unit (SAFIU), hereinafter referred to as "the Authorities", prompted by their desire, in a spirit of cooperation and mutual interest, to facilitate investigation and prosecution of persons suspected of money laundering, financing of terrorism and criminal activities related thereto, have agreed of the following:

**Article 1 – Purpose**

The Authorities shall cooperate to assemble, develop and analyze information in their possession concerning financial transactions suspected of being linked to money laundering or financing of terrorism. To this end, the Authorities shall exchange spontaneously or upon request any information relating to relevant investigation, persons, or entities. The request for information must be accompanied by a statement of grounds therefore.

**Article 2 – Use of Information**

1. Information or documents exchanged by the Authorities may not be disseminated to any third Authority, nor be used for administrative, prosecutorial or judicial purposes without the prior permission of the Authority providing such information. Information exchanged by the Authorities under this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as this

MOU) may be used in judicial procedures related particularly to money laundering and financing of terrorism originating from specific criminal activities as stipulated in the national legislations of both Authorities. The Authorities shall undertake to keep the predicate offenses in the national legislations up to date, in case of any relevant amendments.

2. Neither Authority may use or disclose information obtained for purposes other than those provided for in this MOU, without the prior permission of the Authority providing such information.

### **Article 3 – Confidentiality**

Information received under this MOU shall be confidential and subject to the same level of protection awarded by the national legislations of the receiving Authority to similar information of national sources.

### **Article 4 – Procedures**

1. The Authorities shall cooperate and consult each other, in accordance with national legislations of their respective countries, on the arrangement of communication procedures for the implementation of this MOU.
2. Communication shall be in English. Request for information will be submitted in writing, through Egmont Secure Web, fax or e-mail.

### **Article 5 – Refusals**

1. Requests may be refused if assistance would be contrary to the domestic legal system, international agreements or national security. The authorities shall be informed of the reason for refusal.
2. The authorities are under no obligation to provide assistance if judicial proceedings have already been initiated with respect to the same information subject of the request.

### **Article 6 – Effective Date, Amendments and Termination**

1. This MOU shall enter into force upon the date of signature by the Authorities.
2. This MOU may, by the consent of the Authorities, be amended at any time, after taking applicable procedures in both countries.
3. This MOU may be terminated at any time, and termination shall become effective from receipt by either Authority of written notification to this effect from the other Authority. The terms and conditions of this MOU dealing with the confidentiality of information received prior to the termination of this MOU will remain in force after the termination of this MOU.



IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this MOU.

Done in New Taipei City, Taiwan, on June 4th, 2013, in duplicate, in the Chinese, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation of this MOU, the English text shall prevail.

**For**

**ANTI-MONEY  
LAUNDERING DIVISION  
(AMLD)**

**INVESTIGATION BUREAU**

**MINISTRY OF JUSTICE**

**REPUBLIC OF CHINA  
(TAIWAN)**

---

**Fu-Lin Wang**  
**Director General**  
**Investigation Bureau**

**For**

**SAUDI ARABIA FINANCIAL  
INVESTIGATION  
UNIT(SAFIU)**

---

**FAHAD A  
ALMAGHLOOTH**  
**General Supervisor**